SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
64 Elizabeth II

1re session, 42e législature
64 Elizabeth II

Nº 5

Thursday, December 10, 2015

Le jeudi 10 décembre 2015

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Housakos	Merchant	Runciman
Ataullahjan	Day	Jaffer	Meredith	Seidman
Baker	Demers	Johnson	Mitchell	Sibbeston
Batters	Downe	Joyal	Mockler	Smith (*Cobourg*)
Bellemare	Doyle	Kenny	Munson	Smith (*Saurel*)
Beyak	Dyck	Lovelace Nicholas	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Black	Eggleton	Maltais	Ogilvie	Tannas
Boisvenu	Enverga	Marshall	Oh	Tkachuk
Campbell	Fraser	Martin	Patterson	Wallace
Carignan	Frum	Massicotte	Plett	Wallin
Chaput	Furey	McCoy	Poirier	Watt
Cools	Gerstein	McInnis	Raine	Wells
Cowan	Greene	McIntyre	Ringuette	White
Dagenais	Hervieux-Payette	Mercer	Rivard	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson	Jaffer	Merchant	Runciman
Ataullahjan	Day	Johnson	Meredith	Seidman
Baker	Demers	Joyal	Mitchell	Sibbeston
Batters	Downe	Kenny	Mockler	Smith (*Cobourg*)
Bellemare	Doyle	*Lang	*Moore	Smith (*Saurel*)
Beyak	Dyck	Lovelace Nicholas	Munson	Stewart Olsen
Black	Eggleton	*MacDonald	Nancy Ruth	Tannas
Boisvenu	Enverga	Maltais	Ogilvie	Tkachuk
Campbell	Fraser	Marshall	Oh	Wallace
Carignan	Frum	Martin	Patterson	Wallin
Chaput	Furey	Massicotte	Plett	Watt
Cools	Gerstein	McCoy	Poirier	Wells
*Cordy	Greene	McInnis	Raine	White
Cowan	Hervieux-Payette	McIntyre	Ringuette	
Dagenais	Housakos	Mercer	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Stewart Olsen introduced Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Stewart Olsen moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator White, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Stewart Olsen dépose le projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Stewart Olsen propose, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur White, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave,
The Senate reverted to ***Presenting or Tabling Reports from Committees****.*

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the first report of the committee, entitled: *Report on the Supplementary Estimates (B) for the Fiscal year ending March 31, 2016.*—Sessional Paper No. 1/42-27S.

With leave,
The Senate proceeded to the consideration of the report.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec consentement,
Le Sénat revient à la ***Présentation ou dépôt de rapports de comités****.*

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le premier rapport du comité, intitulé *Rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016.*—Document parlementaire n° 1/42-27S.

Avec consentement,
Le Sénat procède à l'étude du rapport.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Ordered, That Orders No. 1 and 2 under **Reports of Committees – Other** be brought forward.

Consideration of the first report of the Committee of Selection (*Nomination of a Speaker* pro tempore), presented in the Senate on December 9, 2015.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Consideration of the second report of the Committee of Selection (*Nomination of senators to serve on committees*), presented in the Senate on December 9, 2015.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be adopted.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu:

That the report be not now adopted, but that it be referred back to the Committee of Selection and that they be asked to reconsider allocations both as to appropriate proportional allocations and how we might constitute a Conflict of Interest Committee contemporaneously.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Ordonné : Que les articles n°s 1 et 2 sous la rubrique **Rapports de comités – Autres** soient avancés.

Étude du premier rapport du Comité de sélection (*Désignation du Président intérimaire*), présenté au Sénat le 9 décembre 2015.

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Étude du deuxième rapport du Comité de sélection (*Désignation des sénateurs qui feront partie des comités*), présenté au Sénat le 9 décembre 2015.

L'honorable sénatrice Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett, que le rapport soit adopté.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu,

Que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé au Comité de sélection pour que ce dernier réexamine les affectations en vue de déterminer une répartition proportionnelle appropriée ainsi que la manière de constituer simultanément un Comité sur les conflits d'intérêts.

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Eggleton	Massicotte	Meredith	Watt—17
Bellemare	Jaffer	McCoy	Nancy Ruth	
Chaput	Joyal	Mercer	Ringuette	
Dyck	Kenny	Merchant	Smith (*Cobourg*)	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Marshall	Ogilvie	Seidman
Ataullahjan	Downe	Martin	Oh	Smith (*Saurel*)
Batters	Doyle	McInnis	Patterson	Stewart Olsen
Beyak	Fraser	McIntyre	Plett	Tannas
Carignan	Hervieux-Payette	Mitchell	Poirier	Tkachuk
Cools	Housakos	Mockler	Rivard	Wells
Cowan	Maltais	Munson	Runciman	White—35

ABSTENTION—ABSTENTION

The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Boisvenu—1

The question being put on the motion of the Honourable Senator Marshall, seconded by the Honourable Senator Plett, for the adoption of the second report of the Committee of Selection (*Nomination of senators to serve on committees*), it was adopted, on division.

La motion de l'honorable sénatrice Marshall, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité de sélection (*Désignation des sénateurs qui feront partie des comités*), mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n°s 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Martin:

That, notwithstanding usual practice, the Senate invite any Minister of the Crown who is not a member of the Senate to enter the chamber during any future Question Period and take part in proceedings by responding to questions relating to his or her ministerial responsibilities, subject to the Rules and practices of the Senate.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que, nonobstant la pratique habituelle, le Sénat invite tout ministre de la Couronne qui n'est pas membre du Sénat à entrer dans la salle du Sénat pendant toute période des questions future et à participer aux travaux en répondant aux questions portant sur ses responsabilités ministérielles, dans le respect du Règlement et des pratiques du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

° ° °

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee on Senate Modernization be appointed to consider methods to make the Senate more effective within the current constitutional framework;

That the committee be composed of fifteen members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 1, 2016.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Joyal, P.C., tabled the following:

Document entitled: *Coming to Terms: An Analysis of the Supreme Court Ruling on the Senate, 2014*, dated December 3, 2015, written by David E. Smith.—Sessional Paper No. 1/42-28S.

Document entitled: *Working Together: Improving Canada's Appointed Senate*, dated December 3, 2015, findings of the University of Ottawa Symposium on Senate Reform.—Sessional Paper No. 1/42-29S.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Qu'un Comité spécial sur la modernisation du Sénat soit nommé pour examiner les façons de rendre le Sénat plus efficace dans le cadre constitutionnel actuel;

Que le comité soit composé de quinze membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 1er juin 2016.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Joyal, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : *Pour bien comprendre : une analyse de la décision de la Cour suprême de 2014 sur le Sénat*, daté le 3 décembre, 2015, écrit par David E. Smith.—Document parlementaire n° 1/42-28S.

Document intitulé : *D'un commun effort : Améliorer le Sénat canadien*, daté le 3 décembre 2015, synthèse du symposium de l'Université d'Ottawa, sur le renouvellement du Sénat.—Document parlementaire n° 1/42-29S.

INQUIRIES

The Honourable Senator Chaput called the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.

After debate,
The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Chaput attire l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.

Après débat,
L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 6:17 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 9 a.m.*)

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 18 h 17, le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.*)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40.—Sessional Paper No. 1/42-25.

Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, s. 34.—Sessional Paper No. 1/42-26.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financière*s, L.R.C. 1985, ch. 18 (3e suppl.), partie I, art. 40.—Document parlementaire n° 1/42-25.

Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada,* L.C. 2001, ch. 9, art. 34.—Document parlementaire n° 1/42-26.